

15 (1991) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1991 Nr. 80

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is, ondertekend te Brussel op 6 februari 1980;
Brussel, 25 maart 1991*

B. TEKST

Protocol tot wijziging van artikel 1 van het Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, alsmede het op 11 mei 1974 te Brussel ondertekende Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2 van dat Verdrag;

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 16 juni 1990;

Overwegende dat het wenselijk is gebleken het toepassingsgebied van het Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is, uit te breiden,

Hebben besloten tot dat doel een Protocol te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 1 van het op 6 februari 1980 te Brussel ondertekende Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is wordt vervangen door de volgende tekst:

„1. De bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van de beschikkingen en aanbevelingen, welke in overeenstemming met de bepalingen van artikel 19 van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie zijn tot stand gekomen alsmede van de beschikkingen en aanbevelingen van de in overeenstemming met artikel 21 van genoemd Verdrag ingestelde ministeriële werkgroepen, geldt als officiële bekendmaking in België, in Luxemburg en in Nederland.

2. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie draagt onverwijld zorg voor de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van de in het eerste lid bedoelde beschikkingen en aanbevelingen.”

**Protocole modifiant l'article 1er du Protocole relatif à
la publication au bulletin Benelux de certaines règles juridiques
communes pour l'interprétation desquelles la Cour
de Justice Benelux est compétente**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Vu le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux signé à Bruxelles le 31 mars 1965, ainsi que le deuxième Protocole, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2 dudit Traité;

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 16 juin 1990;

Considérant qu'il s'est avéré souhaitable d'étendre le champ d'application du Protocole relatif à la publication au Bulletin Benelux de certaines règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la Cour de Justice Benelux est compétente,

Ont décidé de conclure à cet effet un Protocole et sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

L'article 1er du Protocole relatif à la publication au Bulletin Benelux de certaines règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la Cour de Justice Benelux est compétente et signé à Bruxelles le 6 février 1980, est remplacé par la disposition suivante:

«1. Vaut publication officielle en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas la publication au Bulletin Benelux des décisions et recommandations prises, conformément aux dispositions de l'article 19 du Traité instituant l'Union économique Benelux, ainsi que des décisions et recommandations des Groupes de travail ministériels institués conformément à l'article 21 dudit Traité.

2. La publication au Bulletin Benelux des décisions et recommandations visées à l'alinéa 1er est assurée sans délai par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux.»

Artikel 2

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.

2. Het Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. Het Protocol blijft even lang van kracht als het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 25 maart 1991 in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:
(w.g.) M. EIJSKENS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:
(w.g.) J. POOS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
(w.g.) H. J. M. VAN NISPEN TOT SEVENAER

Article 2

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Il prendra fin en même temps que le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux signé à Bruxelles le 31 mars 1965.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisé à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 25 mars 1991, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux langues faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) M. EIJSKENS

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) J. POOS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) H. J. M. VAN NISPEN TOT SEVENAER

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 2, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 2, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1989, 63.

Van het op 6 februari 1980 te Brussel tot stand gekomen Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is, tot wijziging van welk Protocol het onderhavige Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 43; zie ook *Trb.* 1982, 76.

Van het op 31 maart 1965 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, naar welk Verdrag ondermeer wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 71; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 129.

Van het op 11 mei 1974 te Brussel tot stand gekomen Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van genoemd Verdrag van 1965, naar welk Protocol wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 93; zie ook *Trb.* 1982, 124.

Uitgegeven de tiende juni 1991.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK